



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

info <info@aptn.ca>

Fri, Feb 12, 2010 at 3:11 PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Dear Nathalie,

Your email has been forwarded to Peter Strutt, Director of Programming at APTN for his information and consideration.

Sherry Reimer

From: Nathalie Kalina [mailto:nathalie@isuma.tv]
Sent: Friday, February 12, 2010 2:01 PM
To: info
Subject: An Invitation to Join Isuma's Education Program

[Quoted text hidden]



info
Audience Relations Coordinator
Aboriginal Peoples Television Network
339 Portage Ave
Winnipeg, MB R3B 2C3

P: 204.947.9331 ext.358

F: 204.943.8985

C:

Toll Free: 1.888.278.8862

info@aptn.ca

www.aptn.ca

Canada's 4th National Broadcaster

This email, together with any attachments, is for the exclusive and confidential use of the addressee(s). Any other distribution, use or reproduction without the sender's prior consent is unauthorized and strictly prohibited. If you have received this message in error, please notify the sender by email immediately and delete the message from your computer without making any copies.

Ce courriel est confidentiel et protégé. L'expéditeur ne renonce pas aux droits et obligations qui s'y rapportent. Toute diffusion, utilisation ou copie de ce message ou des renseignements qu'il contient par une personne autre que le (les) destinataire(s) désigné(s) est interdite. Si vous recevez ce

courriel par erreur, veuillez m'en aviser immédiatement, par retour de courriel
ou par un autre moyen.

P Please consider the environment before printing this e-mail.



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

RESPONSE TO YOUR E-MAIL OF JANUARY 25, 2010

Mary Sarsfield <mary.sarsfield@civilisations.ca>

Fri, Feb 19, 2010 at 9:40 AM

To: nathalie@isuma.tv

Dear Ms. Kalina

Firstly, on behalf of the Canadian Museum of Civilization, I would like to thank you for your interest the Museum, and specifically in the Teacher Resources section of our website that includes material relating to the First Peoples Hall.

I would also like to compliment you on your website; it looks like a great resource that is easy to navigate, full of interesting information, links and beautiful images.

You have submitted a very interesting and worthy proposal; however, I regret that CMC cannot accommodate your requested permissions for the following reasons:

Copyright

-

Many of the thousands of artifacts and documents within the First People's Hall are subject to copyright law.

In order to provide reproductions of these many items, we would firstly have to research each and every artifact/document to ensure copyright status and adherence to Copyright Legislation. Our research fees are normally billed at \$50.00 per hour. For many of the items in our exhibit, we have permission to use, but we do not own their copyright. In those cases, the copyright owners would have to be contacted (by you) in order to obtain copyright permission.

Secondly, once permissions are determined, we would have to apply user fees as appropriate. Just to give you a rough idea of the potential costs, one still image on a website would cost \$50.00 per year, or \$200.00 for a maximum of five years.

Competition

Although wanting to disseminate information as a public good, we believe that it is not in the best interest of CMC for copies of large amounts of its material to be presented on other Websites. Such direct competition could adversely impact visits to our website, and, making our material available is best met through accessibility on our own website.

Human Resources

A major disadvantage of providing text and photos directly to external organizations is that there needs to be a process in place to export, monitor and update the provided content. I regret that we are simply unable to supply someone to perform this function.

Technology

As you have no doubt experienced, technology changes on a regular basis. For us to provide our modules would require us to manipulate them to accommodate your web platform. Regrettably, we do not have the resources to do so.

-

-

Reproduction

The advantage of linking to us, rather than us providing you with material, is that the content will always be up-to-date and accurate. It removes the onus on you to ensure that the information is still appropriate.

We base the use of CMCC materials on other websites on an identification of a limited number of specific items, restricted to information, and not to design elements. Otherwise, including design elements could contribute to creating public confusion.

Although we cannot grant you your requested permissions, we do wish to share our information and artifacts with the public. We therefore encourage you to post a hyperlink directly to our site/pages thereby providing your users with high quality images and current information.

We thank you for your understanding in this matter and would look forward to your interest in linking with us.

Most sincerely,

Mary

Mary Sarsfield

Agente au traitement des permis

Bibliothèque, archives et services de documentation

Licensing Officer

Library, Archives and Documentation Services

100, rue Laurier Street, Gatineau, QC K1A 0M8

Tel.: (819) 776-8341 F.: (819) 776-7152

From: Nathalie Kalina [mailto:nathalie@isuma.tv]
Sent: January 25, 2010 11:20 AM
Subject: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Hi,

My name is Nathalie Kalina and I am writing to you from Isuma, an Inuit filmmaking company that has been working for the past 20 years to preserve the Inuit language and culture through films and, more recently, through an online platform www.isuma.tv for people all over the world.

Looking through the Canadian Museum of Civilization's website, I came across your Teacher Resources section and mentions of lesson plans related to the First Peoples Hall. I realize that this material is not yet available, but it seems very interesting and, I believe, probably very useful in the effort to enhance and preserve Indigenous languages and culture.

In the last month, we have expanded the Isuma site to include a multimedia Education section www.isuma.tv/education. This section brings together video, audio, photos, and curriculum guides in order to help communities teach students about their cultures and histories. Using our own materials, we have created an Inuit Culture Education site <http://www.isuma.tv/inuit-culture-education>. We are now looking to further develop the Education section and, hopefully, incorporate more quality material like yours.

The Museum of Civilization's First Peoples Hall – with its accompanying lesson plans and any other educational content you might have (photos, video, audio, anything!) – could become its own site, using the Inuit Culture Education site as a template. Joining us would be a great way of sharing your fascinating material with a wider, international indigenous audience. And now, because of our new DIAMA (Digitizing Inuit and Aboriginal Media Archives) project, we have the resources to help you. You can either upload your content directly to a new channel and let us integrate it into the site or, alternately, we would be happy to receive your material and design the channel with you from our offices.

If you have any questions or are interested in knowing more about the Education program at Isuma TV, please do not hesitate to contact me at nathalie@isuma.tv.

Looking forward to hearing from you,

Best wishes,

Nathalie



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Re: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Anne Botman <ABotman@mus-nature.ca>

Tue, Feb 2, 2010 at 12:15 AM

To: nathalie@isuma.tv

Cc: Questions <Questions@mus-nature.ca>

Hi Nathalie,

Thank you for contacting the Canadian Museum of Nature with your request to incorporate some of our educational content into your site.

Unfortunately, your request is catching us at an extremely busy time. We are currently gearing up to re-launch our Web site at the end of March in order to support the grand re-opening of the actual museum building in May. The museum building has been under extensive renovations for the past 6 years and we are only a few months away from fully reopening it. As you can imagine, practically all of our staff are wrapped up in final preparations.

The Ukaliq: The Arctic Hare site is a virtual exhibition that was developed for the Virtual Museum of Canada (VMC). The exhibition contains content that we have licensed for use within our site and therefore we are not able to provide it for use on other sites. We would be very pleased if you wished to link to our educational resources from Isuma, but unfortunately we cannot provide content for your site at this time.

I wish you all the best with your site.

Sincerely,

Anne Botman

Anne Botman

Head, Web Services / Chef, Services Web
Canadian Museum of Nature / Musée canadien de la nature

Tel: 613.566.4243

Email: abotman@mus-nature.ca

Web: <http://nature.ca>

-----Original Message-----

From: Nathalie Kalina [<mailto:nathalie@isuma.tv>]

Sent: Monday, January 25, 2010 1:16 PM

To: Questions

Subject: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Hi,

My name is Nathalie Kalina and I am writing to you from Isuma, an Inuit filmmaking company that has been working for the past 20 years to preserve the Inuit language and culture through films and, more recently, through an online platform www.isuma.tv <<http://www.isuma.tv/>> for people all over the world.

Looking through the Canadian Museum of Nature's website, I came across your For Educator's section with the educational activities and curriculum links that accompany your exhibit "Ukaliq: The Arctic Hare." The material on your pages is not only very interesting, but is also crucial in the effort to enhance and preserve Indigenous languages and culture.

In the last month, we have expanded the Isuma site to include a multimedia Education section www.isuma.tv/education <<http://www.isuma.tv/education>> . This section brings together video, audio, photos, and curriculum guides in order to help communities teach students about their cultures and histories. Using our own materials, we have created an Inuit Culture Education site <http://www.isuma.tv/inuit-culture-education>. We are now looking to further develop the Education section and, hopefully, incorporate more quality material like yours.

The Canadian Museum of Nature or just the Ukaliq exhibit – with its lesson plans, informational texts and any other educational content you might have (photos, video, audio, anything!) – could become its own site, using the Inuit Culture Education site as a template. Joining us would be a great way of sharing your fascinating material with a wider, international indigenous audience. And now, because of our new DIAMA (Digitizing Inuit and Aboriginal Media Archives) project, we have the resources to help you. You can either upload your content directly to a new channel and let us integrate it into the site or, alternately, we would be happy to receive your material and design the channel with you from our offices.

If you have any questions or are interested in knowing more about the Education program at Isuma TV, please do not hesitate to contact me at nathalie@isuma.tv. <<mailto:nathalie@isuma.tv>>

Looking forward to hearing from you,

Best wishes,

Nathalie



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

Christopher Gall <gall@unbc.ca>

Wed, Jan 27, 2010 at 3:56 PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Nathalie,

I looked at your website and it looks like an excellent project. I am not able to speak for Tl'azt'en or the Elder's Society but I can definitely show your site and bring your project to their attention. Whether they would want to participate or not would need to be their decision.

I am curious how you heard of the Elder's Society and more specifically my involvement? I am more surprised than anything that someone has heard of what we are doing.

Thank you for your time,

Chris

[Quoted text hidden]

Christopher Gall

gall@unbc.ca



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

Avison, Shannon <savison@firstnationsuniversity.ca>

Thu, Feb 11, 2010 at 4:08 PM

To: "Wolvengrey, Arok" <awolvengrey@firstnationsuniversity.ca>

Cc: "nathalie@isuma.tv" <nathalie@isuma.tv>

Dear Arok and Natalie:

Yes! We have material that we would love to share, and would love to develop a relationship with Isuma.

I am at a Leadership Culture camp this long weekend. Back on Tuesday. Can we follow up next week?

Shannon Avison, Department Head
Indian Communication Arts (INCA)
306-536-8069

From: Wolvengrey, Arok
Sent: February-11-10 2:33 PM
To: Young Man, Alfred; Avison, Shannon; Weenie, Angelina
Cc: #DILL
Subject: FW: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Hello, Alfred, Shannon, and Angie:

I've just received the e-mail below and I think you three would be the most appropriate ones to respond to this individual and her organization. Sounds like a very interesting opportunity for a partnership. Sorry I can't be of much help at this time, but I'm also copying my colleagues in DILL to inform them of this request.

Sincerely,

Arok Wolvengrey

From: Nathalie Kalina [nathalie@isuma.tv]
Sent: February-11-10 2:01 PM
To: Wolvengrey, Arok
Subject: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Dear Mr. Wolvengrey

My name is Nathalie and I am writing to you from Isuma, an Inuit filmmaking company that has been working for the past 20 years to preserve the Inuit language and culture through films and, more recently, through an online platform www.isuma.tv<<http://www.isuma.tv>> for people all over the world.

In the last month, we have expanded the Isuma site to include a multimedia Education section

www.isuma.tv/education<<http://www.isuma.tv/education>>. This section brings together video, audio, photos, and curriculum guides in order to help communities teach students about their cultures and histories. Using our own materials, we have created an Inuit Culture Education site <http://www.isuma.tv/inuit-culture-education>. We are now looking to further develop the Education section and, hopefully, incorporate more quality material.

Based on what I have learned about the First Nations University and its collections, it seems possible that you might have access to educational materials (such as videos, photographs, audio, informational texts and curriculum guides) that would be of great interest to Isuma's audiences and would be well-suited to our education project. Should this be the case, the First Nations University - with whatever content you might have - could become its own site on Isuma, using the Inuit Culture Education site as a template. Joining us would be a great way of sharing your material with a wider, international indigenous public and connecting with young people of various communities. Indeed, Isuma, being a 2.0 website, is an interactive and dynamic space where students would be able to actively engage with your material by adding their own content, leaving comments and participating in discussions with one another.

Because of our new DIAMA (Digitizing Inuit and Aboriginal Media Archives) project, we also now have the resources to help you with this endeavour. You can either upload your content directly to a new channel and let us integrate it into the site. Alternately, we would be happy to receive your material and design the channel with you from our Montreal offices.

If you have any questions or are interested in knowing more about the Education program at Isuma, please do not hesitate to contact me at nathalie@isuma.tv<<mailto:nathalie@isuma.tv>>.

[Quoted text hidden]



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

Wolvengrey, Arok <awolvengrey@firstnationsuniversity.ca>

Thu, Feb 11, 2010 at 4:50
PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Cc: "Young Man, Alfred" <ayoungman@firstnationsuniversity.ca>, "Avison, Shannon" <savison@firstnationsuniversity.ca>, "Weenie, Angelina" <aweenie@firstnationsuniversity.ca>

Dear Nathalie:

Thank you for your message and interest in working with us at First Nations University. The possibilities are very intriguing. Unfortunately, I am currently on leave and will be unable to participate until my return this summer, but I have passed your message on to some of my colleagues in the Indian Languages Department, as well as the Heads of our Fine Arts, Indian Communication Arts, and Education Departments (who I will also copy on this message). I trust you will find some willing partners here.

Best,

Arok Wolvengrey
Department Head (on leave)
Indian Languages, Literatures, and Linguistics
First Nations University
1 First Nations Way
Regina, SK
S4S 5P6

phone: (306) 790-5950 ext. 3310

fax: (306) 790-5995

e-mail: awolvengrey@firstnationsuniversity.ca

From: Nathalie Kalina [nathalie@isuma.tv]

Sent: February-11-10 2:01 PM

To: Wolvengrey, Arok

Subject: An Invitation to Join Isuma's Education Program

[Quoted text hidden]



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

Jennifer Wemigwans <jennifer@invertmedia.com>

Wed, Jan 27, 2010 at 12:49 PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Hello,

I have some questions. When would be a good time to call?

Please include a contact number.

Thanks.

Jennifer Wemigwans
Phd Student OISE University of Toronto
President Invert Media Inc.
www.Invertmedia.com
T. 416.530.2752
F. 416.530.2876

Check out our project
www.FourDirectionsTeachings.com

[Quoted text hidden]



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

Darren Prefontaine <darren.prefontaine@gdi.gdins.org>

Thu, Feb 11, 2010 at 3:03 PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Cc: Karon Shmon <karon.shmon@gdi.gdins.org>

Hello Nathalie,

Thank you for the invitation. A more formal response to your request will be made sometime in the near future.

Many thanks,

Darren R. Prefontaine, BA, MA
Curriculum Development Officer
Gabriel Dumont Institute
2--604 22nd Street West
Saskatoon, SK, Canada
S7M 5W1
306.657.5711 (T)
306.244.0252 (F)
www.metismuseum.ca (W)

From: Nathalie Kalina [mailto:nathalie@isuma.tv]

Sent: February-11-10 1:35 PM

To: darren.prefontaine@gdi.gdins.org

Subject: An Invitation to Join Isuma's Education Program

[Quoted text hidden]



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Fwd: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Gloria Wells <gwells@rockyview.ab.ca>

Fri, Jan 22, 2010 at 12:08 PM

To: nathalie@isuma.tv

Hi Nathalie:

Could we chat by phone?

My coordinates are given below. Perhaps we should set a time by email so that I can be here when you call.

Hope to connect with you sometime soon.

Gloria

Gloria Wells
Director of Learning- Collaborative Initiatives
Rocky View School Division #41
Phone: 403-945-4038
2651 Chinook Winds Drive
Airdrie, Alberta T4B 0B4
Email: gwells@rockyview.ab.ca

>>> Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv> 01/22/10 9:12 AM >>>

Hi,

My name is Nathalie Kalina and I am writing to you from Isuma, an Inuit filmmaking company that has been working for the past 20 years to preserve the Inuit language and culture through films and, more recently, through an online platform www.isuma.tv for people all over the world.

Looking through the Ninastako Centre website, I came across your Programs & Activities area with its mention of lesson plans, booklets and video production projects. The material on this page seems not only very interesting but also crucial in the effort to enhance and preserve Indigenous language and culture.

In the last month, we have expanded the Isuma site to include a multimedia Education section www.isuma.tv/education. This section brings together video, audio, photos, and curriculum guides in order to help

communities
teach students about their cultures and histories. Using our own materials,
we have created an Inuit Culture Education site
<http://www.isuma.tv/inuit-culture-education>. We are now looking to further
develop the Education section and, hopefully, incorporate more quality material like yours.

The Ninastako Centre – with its curriculum project materials, videos and any
other educational content you might have (photos, audio, anything!) – could
become its own site, using the Inuit Culture Education site as a template.
Joining us would be a great way of sharing your material with a wider, international indigenous audience and, through our new DIAMA (Digitizing Inuit and Aboriginal Media Archives) project, we now have the resources to
help you. You can either upload your content directly to a new channel and
let us integrate it into the site or, alternately, we would be happy to
receive your material and design the channel with you from our offices.


If you have any questions or are interested in knowing more about the Education program at Isuma TV, please do not hesitate to contact me at nathalie@isuma.tv. <nathalie@isuma.tv>

Looking forward to hearing from you,

Best wishes,

Nathalie

This communication is intended for the use of the recipient to which it is addressed, and may contain confidential, personal, and or privileged information. Please contact us immediately if you are not the intended recipient of this communication, and do not copy, distribute, or take action relying on it. Any communication received in error, or subsequent reply, should be deleted or destroyed.

 **Header**
2K



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

Diane Lamoureux <Diane.Lamoureux@gov.ab.ca>

Thu, Feb 11, 2010 at 3:22 PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Good afternoon,

Your proposal may be of interest. I will look over the sites you indicated to try and get a feel for what they cover.

However, there are other priorities that may not make this feasible for the immediate future - the Truth and Reconciliation Commission ((TRC) for Indian Residential Schools) will soon begin document collection, and I am sure that will have significant impact on me and my job priorities for the next while. I am but a one-person operation for the most part, and there is some concern about the amount of material that may be requested by the TRC, and therefore the amount of my time that will be taken up in preparing this material for disclosure.

Currently, the only materials I am in the process of digitizing are photographs. This may be the easiest first step but I do have many questions relating to this and other materials:

1. At what resolution do you expect digitized material to be made available?
 - a. In addition to photos, I have quite an extensive collection of postcards that were created from scenes of the North and used to encourage donations to the Missionary effort in Canada. These obviously do not reproduce as clearly as photos, but do present a fascinating view of early 20th Century life in the North.
2. Since most of our material is housed in a public facility – the Provincial Archives of Alberta (PAA), there is an agreement in place that allows the PAA to generate revenues from the reproduction and sale of these images and other materials. I would want to make sure that any arrangement honours this pre-existing agreement so that it would only be research copies (ie: for photos - under 100dpi with our source information and photo number embedded on each image (or an appropriate watermark) that could be made available through your site.
 - a. I hope to have digital research copies available through their (PAA) web

interface in the near future (similar to what has been done for other Archival institutions across Canada).

3. Some of the other material (audio-visual) that may be of interest needs to be re-formatted (in a digital form). While the PAA has the facilities to re-format most of the material, there is a cost involved and I currently do not have a budget for this. This may have to be discussed at a later date.
4. Because copyright still exists on much of the other (paper-based) material, I have concerns that relate to protecting the copyright and ownership of the material, as well as ensuring the context and purpose of the material remains intact. For that reason, I generally do not allow entire manuscripts or unpublished material to be reproduced in anyway.
 - a. It may be possible to consider only that which has been published and for which copyright has passed or still remains with the Oblates.
5. Because the material is currently in an archival facility (where it has been arranged and described and identified in a finding aid), general practice does not allow for it to be removed – certainly it would be impossible to move the material, even temporarily, to Montreal – is there another option?

As you are no doubt aware, the Grandin Province archival material generally relates to the Western and Central Arctic, and a good deal is in French, which was the Native tongue for most of the early missionaries.

I look forward to the opportunity to discuss this further with you. In preparation for that, if you could give me a more detailed idea of what you envision as the role of our archives and how it can be achieved without significant loss of copyright, control and the revenues generated for the PAA each year, I will be happy to review this and discuss it further with my employers.

I am usually at this office (at the PAA) on Tuesdays and Thursdays from about 7:00am to 3:00pm M ST should you wish to contact me or should you have additional questions for me.

My contact information is below.

Thank you,

Diane

Diane Lamoureux, MLIS, Archivist

Missionary Oblates, Grandin Archives
c/o The Provincial Archives of Alberta
8555 Roper Road

Edmonton, AB T6E 5W1

Tel: 780/427-0490 or 780/427-1750

Fax: 780/427-4646

e-mail: diane.lamoureux@gov.ab.ca

Missionary Oblates, Grandin Archives
5 St. Vital Ave.

St. Albert, AB T8N 1K1

Tel: 780/459-5072

Fax: 780/459-2650

e-mail: archivist@branthony.ca

CONFIDENTIAL INFORMATION - This message is intended only for the use of the party to whom it is addressed and may contain information that is privileged and confidential. Any other distribution, copying or disclosure is strictly prohibited.

*P Do you really need to print this e-mail? Please think of the environment.../ Avez-vous réellement besoin d'imprimer ce courriel?
Pensons à l'environnement...*

From: Nathalie Kalina [mailto:nathalie@isuma.tv]

Sent: February 11, 2010 12:21 PM

To: archivist@branthony.ca; Diane Lamoureux

Subject: An Invitation to Join Isuma's Education Program

[Quoted text hidden]



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

I am away from my office from January 11 - 18, 2010. Re: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Charlotte Neckoway <cjneckow@lakeheadu.ca>

Thu, Feb 11, 2010 at 3:41 PM

To: nathalie@isuma.tv

Thank you for emailing me but I am currently away from the office and will reply to your email when I return on January 19, 2010.

If your email is urgent, please contact Diane Maybee via email @ dmaybe@lakeheadu.ca or phone (807) 343-8542.

Miigwech,

Charlotte

--

Tel: 807-343-8003

Fax: 807-346-7746

cjneckow@lakeheadu.ca



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Re: An Invitation to Join Isuma's Education Program/ Response

Ray Whitley <WHITLERK@gov.ns.ca>
To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Mon, Feb 15, 2010 at 7:47 AM

Ms. Kalina:

Thank you for your proposal. LRTS is unwilling to upload its resources to a third party site, but some of them are available online anyway, at <http://mews.ednet.ns.ca/>. If Isuma TV cares to display a link to our site, your organization is most welcome. Re-use of the resources on the site in a jurisdiction other than Nova Scotia requires appropriate acknowledgement of their source and the permission of the Nova Scotia Department of Education.

Ray Whitley

>>> Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv> 2/12/2010 1:38 PM >>>
Dear Mr. Whitley

My name is Nathalie and I am writing to you from Isuma, an Inuit filmmaking company that has been working for the past 20 years to preserve the Inuit language and culture through films and, more recently, through an online platform www.isuma.tv for people all over the world.

In the last month, we have expanded the Isuma site to include a multimedia Education section www.isuma.tv/education. This section brings together video, audio, photos, and curriculum guides in order to help communities teach students about their cultures and histories. Using our own materials, we have created an Inuit Culture Education site <http://www.isuma.tv/inuit-culture-education>. We are now looking to further develop the Education section and, hopefully, incorporate more quality material.

Based on what I have learned about the Learning Resources and Technology Services' Department of Education, it seems possible that you might have access to educational materials (such as videos, photographs, audio, informational texts and curriculum guides) that would be of great interest to Isuma's audiences and would be well-suited to our education project. Should this be the case, the Department of Education - with whatever content you might have - could become its own site on Isuma, using the Inuit Culture Education site as a template. Joining us would be a great way of sharing your material with a wider, international indigenous public and connecting with young people of various communities. Indeed, Isuma, being a 2.0 website, is an interactive and dynamic space where students would be able to actively engage with your material by adding their own content, leaving comments and participating in discussions with one another.

Because of our new DIAMA (Digitizing Inuit and Aboriginal Media Archives)

project, we also now have the resources to help you with this endeavour. You can either upload your content directly to a new channel and let us integrate it into the site. Alternately, we would be happy to receive your material and design the channel with you from our Montreal offices.

If you have any questions or are interested in knowing more about the Education program at Isuma, please do not hesitate to contact me at nathalie@isuma.tv.

Looking forward to hearing back from you,

Best wishes,

Nathalie



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Re: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Judy Martin <martinjd@ucalgary.ca>

Fri, Jan 29, 2010 at 1:17 PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Dear Natalie,

So great to hear from you, we are always pleased when we receive feedback on the ongoing work we are doing. Would it be possible to set up a phone meeting to discuss opportunities amongst us? Do you have any time the afternoon of Feb 4th or the morning of Feb 5th to connect? I look forward to talking with you and exploring some collaborative opportunities.

Regards,

Judy Martin
Educational Mentor
Galileo Educational Network
www.galileo.org

On 25-Jan-10, at 1:06 PM, Nathalie Kalina wrote:

Dear Ms. Martin,

My name is Nathalie Kalina and I am writing to you from Isuma, an Inuit filmmaking company that has been working for the past 20 years to preserve the Inuit language and culture through films and, more recently, through an online platform www.isuma.tv for people all over the world.

Looking through your "Mokakioyis - Dwelling in Wisdom" website, I was impressed by your curriculum and tasks/activities sections. The material on these pages is not only very interesting, but is also crucial in the effort to enhance and preserve Indigenous languages and culture.

In the last month, we have expanded the Isuma site to include a multimedia Education section www.isuma.tv/education. This section brings together video, audio, photos, and curriculum guides in order to help communities teach students about their cultures and histories. Using our own materials, we have created an Inuit Culture Education site <http://www.isuma.tv/inuit-culture-education>. We are now looking to further develop the Education section and, hopefully, incorporate more quality material like yours.

Your project – with its curriculum guides, tasks/activities and any other educational content you might have (texts, photos, video, audio, anything!) – could become its own site, using the Inuit Culture Education site as a template. Joining us would be a great way of sharing your fascinating material with a wider, international indigenous audience. And now, because of our new DIAMA (Digitizing Inuit and Aboriginal Media Archives) project, we have the resources to help you. You can either upload your content directly to a new channel and let us integrate it into the site or, alternately, we would be happy to receive your material and design the channel with you from our offices.

If you have any questions or are interested in knowing more about the Education program at Isuma TV,

please do not hesitate to contact me at nathalie@isuma.tv.

Looking forward to hearing from you,

Best wishes,

Nathalie



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Out of Office AutoReply: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Leanne Clendening <lclendening@olsn.ca>

Fri, Feb 12, 2010 at 11:43 AM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

I will return to the office on February 26, 2010. If you need immediate assistance please contact the helpdesk at 1-8--461-6348 or
\$15 million projects: Lorraine Leblanc
Scheduling: Anne Langevin, Exec. Asst.
Anything else: Irma Sauvola, Deputy CEO



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Re: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Pamela Irving <irvingp@fsd38.ab.ca>

Thu, Feb 4, 2010 at 5:50 PM

To: nathalie@isuma.tv

Dear Nathalie,

Sorry to be so long responding. I am surprised that work done here can be helpful but certainly if you would like to use the work my students did I see no problem with that as it has been up on the internet already it wouldn't require any further consents or anything. I'll have to see if our "tech assistant" would be able to help me upload it. Let me know if you are still interested.

Thanks,

Pam

>>> Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv> 01/25/10 1:57 PM >>>

Dear Ms. Irving,

My name is Nathalie Kalina and I am writing to you from Isuma, an Inuit filmmaking company that has been working for the past 20 years to preserve the Inuit language and culture through films and, more recently, through an online platform www.isuma.tv for people all over the world.

Looking at the Millarville School's Study of the Canadian Arctic website and some of your other available work, I was impressed by your grade 2 and 3 curriculum projects and teaching aids. This material is not only very interesting, but is also crucial in the effort to enhance and preserve Indigenous language and culture.

In the last month, we have expanded the Isuma site to include a multimedia Education section www.isuma.tv/education. This section brings together video, audio, photos, and curriculum guides in order to help communities teach students about their cultures and histories. Using our own materials, we have created an Inuit Culture Education site <http://www.isuma.tv/inuit-culture-education>. We are now looking to further develop the Education section and, hopefully, incorporate more quality material like yours.

The Millarville School – with its curriculum projects, student activities,

resources and any other educational content you might have (photos, video, audio, anything!) – could either become its own site using the Inuit Culture Education site as a template or could become a section of the Inuit Culture Education site that already exists. Joining us would be a great way of sharing your fascinating material with a wider, international indigenous audience. And now, because of our new DIAMA (Digitizing Inuit and Aboriginal Media Archives) project, we have the resources to help you. You can either upload your content directly to a new channel and let us integrate it into the site or, alternately, we would be happy to receive your material and design the channel with you from our offices.

If you have any questions or are interested in knowing more about the Education program at Isuma TV, please do not hesitate to contact me at nathalie@isuma.tv. <nathalie@isuma.tv>

Looking forward to hearing from you,

Best wishes,

Nathalie



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

CCS Archiveseducation M <archiveseducation@gov.ab.ca>

Fri, Jan 22, 2010 at 6:22 PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Hi Nathalie,

Thank you for your email. Your project sounds very interesting I am going to speak with my supervisors and get back to you next week.

Jessica

From: Nathalie Kalina [mailto:nathalie@isuma.tv]

Sent: Friday, January 22, 2010 10:05 AM

To: CCS Archiveseducation M

Subject: An Invitation to Join Isuma's Education Program

[Quoted text hidden]



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Automated response / réponse automatisée

Provincial Archives (DSS/MAS) <Provincial.Archives@gnb.ca>

Fri, Feb 12, 2010 at 2:24
PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

GREETINGS FROM THE PROVINCIAL ARCHIVES OF NEW BRUNSWICK:

This is an automated response to inform you that we have received your email. Because of the time required for research and processing responses to inquiries, requests for copies, and orders for items for sale can take 2-3 weeks to complete. If additional information is required of you prior to our responding, we will contact you.

We encourage you to take a further look at our website (<http://archives.gnb.ca><<http://archives.gnb.ca/>>) to explore our many online research guides, finding aids, exhibits, and photographs and to learn more about conducting genealogical research at our Archives. Thank you for your use of and interest in the Provincial Archives!

Public Service Section

Provincial Archives of New Brunswick
23 Dineen Drive, UNB Campus
P.O. Box 6000
Fredericton, NB, E3B 5H1
Phone (506) 453-2122
Fax (506) 453-3288
Email provincial.archives@gnb.ca<<mailto:provincial.archives@gnb.ca>>
Web <http://archives.gnb.ca><<http://archives.gnb.ca/>>

BONJOUR DES ARCHIVES PROVINCIALES DU NOUVEAU-BRUNSWICK!

Voici une réponse automatisée pour vous informer que nous avons reçu votre courriel. En raison du temps nécessaire pour effectuer une recherche et traiter une demande, il faut de deux à trois semaines pour répondre aux questions, aux demandes de copies et aux commandes d'articles à vendre. Si nous avons besoin de renseignements additionnels afin de pouvoir vous répondre, nous communiquerons avec vous.

Nous vous encourageons à visiter notre site Web (<http://archives.gnb.ca>) pour consulter de nombreux guides et instruments de recherche en ligne, visionner des expositions et des photographies et en apprendre davantage sur la réalisation de recherches généalogiques aux Archives. Merci de faire appel aux Archives provinciales!

Section du service au public

Archives provinciales du Nouveau-Brunswick
23, rue Dineen
Campus de l'UNB
C. P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

E3B 5H1

Téléphone : (506) 453-2122

Télécopieur : (506) 453-3288

Courriel : provincial.archives@gnb.ca<mailto:provincial.archives@gnb.ca>

Site Web : <http://archives.gnb.ca><<http://archives.gnb.ca>>



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

Glen Aikenhead <glen.aikenhead@usask.ca>

Fri, Jan 29, 2010 at 11:39 AM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Dear Natalie,

Thank you for your interest in Rekindling Traditions. Isuma is certainly a fascinating company.

Even though I took early retirement in 2006, I continue to work on projects related to combining Indigenous knowledge and Eurocentric science in school science programs. One example: we're having unprecedented success here in Saskatchewan with the collaboration between a publisher and Elders in producing science textbooks (grades 6, 7, and 8 so far) to support science teachers' inclusion of Indigenous knowledge (now in the science curriculum), which of course means teachers need to learn the knowledge first, which in turn means they must forge a relationship with Indigenous knowledge keepers in their community (as required by the Ministry of Education). Enhancing Indigenous cultures, which includes language of course, is a goal.

I am not certain about the time it would take on my part if I accepted your most thoughtful invitation to join Isuma by giving Rekindling Traditions its own site, using the Inuit Culture Education site as a template. I understand you have resources to help me, but my time commitment to the project is not clear. My concern stems from my lack of appreciating what you mean by either (a) uploading our content directly to a new channel and letting you integrate it into the site; or (b) "sending" our material to you and getting you to design the channel from our offices with my assistance. Our Rekindling Traditions site is maintained by the College of Education. Would this status change? Is it simply a matter of someone at the College sending you a copy of the site? These are the kind of naive questions that cause me to be uncertain about my time commitment.

It would be highly advantageous for Rekindling Traditions to be more available publicly. I hope we could make this happen.

Thank you again for your kind offer.

Ekosi,

Glen

Dr. Glen S. Aikenhead, Professor Emeritus
Aboriginal Education Research Centre
University of Saskatchewan
23 Agar Place
Saskatoon, SK, S7H 4V8
Canada

voice phone: 1-306-373-4944

<http://www.usask.ca/education/people/aikenhead/index.htm>

Nathalie Kalina wrote:

Dear Mr. Aikenhead,

My name is Nathalie Kalina and I am writing to you from Isuma, an Inuit filmmaking company that has been working for the past 20 years to preserve the Inuit language and culture through films and, more recently, through an online platform www.isuma.tv <<http://www.isuma.tv>> for people all over the world.

Looking through your Rekindling Traditions website, I came across your numerous units relating to Aboriginal subject matter. This material is not only very interesting, but is also crucial in the effort to enhance and preserve Indigenous languages and culture.

In the last month, we have expanded the Isuma site to include a multimedia Education section www.isuma.tv/education <<http://www.isuma.tv/education>>. This section brings together video, audio, photos, and curriculum guides in order to help communities teach students about their cultures and histories. Using our own materials, we have created an Inuit Culture Education site <http://www.isuma.tv/inuit-culture-education>. We are now looking to further develop the Education section and, hopefully, incorporate more quality material like yours.

The Rekindling Traditions website – with its units, informational texts, resources and any other educational content you might have (photos, video, audio, anything!) – could become its own site, using the Inuit Culture Education site as a template. Joining us would be a great way of sharing your fascinating material with a wider, international indigenous audience. And now, because of our new DIAMA (Digitizing Inuit and Aboriginal Media Archives) project, we have the resources to help you. You can either upload your content directly to a new channel and let us integrate it into the site or, alternately, we would be happy to receive your material and design the channel with you from our offices.

If you have any questions or are interested in knowing more about the Education program at Isuma TV, please do not hesitate to contact me at nathalie@isuma.tv. <<mailto:nathalie@isuma.tv>>

Looking forward to hearing from you,

Best wishes,

Nathalie



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

Linda Nygaard <Linda.Nygaard@sd71.bc.ca>

Mon, Jan 25, 2010 at 4:04 PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Cc: Lynn Joseph <Lynn.Joseph@sd71.bc.ca>

Hello Nathalie,

Thanks very much for your letter regarding the education section at Isuma TV. I am sending your e-mail to Lynn Joseph, our district principal of Aboriginal programs, for her attention.

Sincerely,

Linda Nygaard

Exec Ass't to the Superintendent of Schools

Comox Valley School District (No. 71)

Ph: (250) 334-5500

From: Nathalie Kalina [mailto:nathalie@isuma.tv]

Sent: Monday, January 25, 2010 9:25 AM

To: Linda Nygaard

Subject: An Invitation to Join Isuma's Education Program

[Quoted text hidden]



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

Sue Parsons <sue.parsons@gov.trondek.com>

Mon, Feb 8, 2010 at 2:08 PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Hi Nathalie

Thanks so much for your email. The Isuma website is stunning. I am interested in learning more about the Education program. Do you have examples of partnerships/relationships with other first nations? Do you have examples of what the working relationship would look like between Isuma and Tr'ondëk Hwëch'in Heritage department? I am also curious to know how you came to hear of us.

Sue

Susan Parsons

Collections Manager

Tr'ondëk Hwëch'in

P.O. Box 599

Dawson City, YT

Y0B 1G0

867.993.7144

fax 867.993.6553

From: Nathalie Kalina [mailto:nathalie@isuma.tv]

Sent: January 27, 2010 9:58 AM

To: Sue Parsons

Subject: An Invitation to Join Isuma's Education Program

[Quoted text hidden]

Information from ESET NOD32 Antivirus, version of virus signature database 4255

(20090717) _____

The message was checked by ESET NOD32 Antivirus.

<http://www.eset.com>

_____ Information from ESET NOD32 Antivirus, version of virus signature database 4255 (20090717)

_____ The message was checked by ESET NOD32 Antivirus.

<http://www.eset.com>



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

An Invitation to Join Isuma's Education Program

Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Thu, Feb 11, 2010 at 3:12 PM

To: brian_hubner@umanitoba.ca

Dear Mr. Hubner,

My name is Nathalie and I am writing to you from Isuma, an Inuit filmmaking company that has been working for the past 20 years to preserve the Inuit language and culture through films and, more recently, through an online platform www.isuma.tv for people all over the world.

In the last month, we have expanded the Isuma site to include a multimedia Education section www.isuma.tv/education. This section brings together video, audio, photos, and curriculum guides in order to help communities teach students about their cultures and histories. Using our own materials, we have created an Inuit Culture Education site <http://www.isuma.tv/inuit-culture-education>. We are now looking to further develop the Education section and, hopefully, incorporate more quality material.

Based on what I have learned about the University of Manitoba's and its archives and special collections, it seems possible that you might have access to educational materials (such as videos, photographs, audio, informational texts and curriculum guides) that would be of great interest to Isuma's audiences and would be well-suited to our education project. Should this be the case, the University of Manitoba - with whatever content you might have - could become its own site on Isuma, using the Inuit Culture Education site as a template. Joining us would be a great way of sharing your material with a wider, international indigenous public and connecting with young people of various communities. Indeed, Isuma, being a 2.0 website, is an interactive and dynamic space where students would be able to actively engage with your material by adding their own content, leaving comments and participating in discussions with one another.

Because of our new DIAMA (Digitizing Inuit and Aboriginal Media Archives) project, we also now have the resources to help you with this endeavour. You can either upload your content directly to a new channel and let us integrate it into the site. Alternately, we would be happy to receive your material and design the channel with you from our Montreal offices.

If you have any questions or are interested in knowing more about the Education program at Isuma, please do not hesitate to contact me at nathalie@isuma.tv.

Looking forward to hearing back from you,

Best wishes,

Nathalie



Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Re: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Brian Hubner <hubnerbe@cc.umanitoba.ca>

Thu, Feb 18, 2010 at 2:49 PM

To: Nathalie Kalina <nathalie@isuma.tv>

Hi Nathalie, thanks for your interesting offer, we are considering it, I will get back to you, Brian

Brian Hubner, Archivist
University of Manitoba Archives & Special Collections
Rm. #332 B, Elizabeth Dafoe Library
University of Manitoba
Winnipeg, MB R2N 1S7

phone: (204) 474-7967

fax: (204) 474-7913

----- Original Message -----

From: [Nathalie Kalina](mailto:nathalie@isuma.tv)

To: brian_hubner@umanitoba.ca

Sent: Thursday, February 11, 2010 2:12 PM

Subject: An Invitation to Join Isuma's Education Program

Dear Mr. Hubner,

My name is Nathalie and I am writing to you from Isuma, an Inuit filmmaking company that has been working for the past 20 years to preserve the Inuit language and culture through films and, more recently, through an online platform www.isuma.tv for people all over the world.

In the last month, we have expanded the Isuma site to include a multimedia Education section www.isuma.tv/education. This section brings together video, audio, photos, and curriculum guides in order to help communities teach students about their cultures and histories. Using our own materials, we have created an Inuit Culture Education site <http://www.isuma.tv/inuit-culture-education>. We are now looking to further develop the Education section and, hopefully, incorporate more quality material.

Based on what I have learned about the University of Manitoba's and its archives and special collections, it seems possible that you might have access to educational materials (such as videos, photographs, audio, informational texts and curriculum guides) that would be of great interest to Isuma's audiences and would be well-suited to our education project. Should this be the case, the University of Manitoba - with whatever content you might have - could become its own site on Isuma, using the Inuit Culture Education site as a template. Joining us would be a great way of sharing your material with a wider, international indigenous public and connecting with young people of various communities. Indeed, Isuma, being a 2.0 website, is an interactive and dynamic space where students would be able to actively engage with your material by adding their own content, leaving comments and participating in discussions with one another.

Because of our new DIAMA (Digitizing Inuit and Aboriginal Media Archives) project, we also now have the resources to help you with this endeavour. You can either upload your content directly to a new channel and let us integrate it into the site. Alternately, we would be happy to receive your material and design the

channel with you from our Montreal offices.

If you have any questions or are interested in knowing more about the Education program at Isuma, please do not hesitate to contact me at nathalie@isuma.tv.

Looking forward to hearing back from you,

Best wishes,

Nathalie
